

沖縄の未来～持続可能な成長と米軍基地の在り方

The future of Okinawa-Sustainable growth and managing the U.S. military

令和元年 10 月 14 日 (月)

スタンフォード大学

1. 冒頭挨拶・導入

シュナイダー教授 (MR. SNEIDER) : こんにちは。私はダン・シュナイダー (Dan Sneider) と申します。ここスタンフォード大学 (Stanford University) で東アジア研究と国際政策の講師をしております。前職はスタンフォードのアジア太平洋研究センター (Asia-Pacific Research Center) 副長を務めておりました。今回のゲストである沖縄県玉城デニー (Denny Tamaki) 知事をご紹介することができて光栄です。このイベントは、東アジア研究センターに所属する米亜太平洋技術管理センター (U.S. - Asia Technology Management Center) が主催しています。両機関に対し、知事の訪問をスポンサーして頂きましたことを感謝いたします。それでは、知事が登壇されます前に、沖縄と知事について少しお話させてください。

MR. SNEIDER: Hi, good afternoon. My name is Dan Sneider, I'm a lecturer in East Asian studies and International Policy here at Stanford University. I was formerly the Associate Director of the Asia-Pacific Research Center here at Stanford. And I'm honored to be here to introduce our guest, the Governor of Okinawa, Denny Tamaki. This event is sponsored by the U.S. - Asia Technology Management Center, which is part of the Center for East Asian Studies, and we're grateful to both organizations for sponsoring his visit here. I just want to say a few words about Okinawa and a few words about the governor before he takes the stage.

さて、ほとんどのアメリカ人にとって、先ほど (のビデオで) 示された沖縄のイメージはなかなか興味深く、新鮮なものに映るでしょう。(多くのアメリカ人にとって) 沖縄は今でもビーチや観光というよりも戦争や軍隊の象徴であることは、これまでアメリカ人が少々過去の印象に捕らわれがちであったことを表していると私も認めます。ビーチや観光は、今日の沖縄をよく表すものだと私は思いますが、やはり過去はずっと沖縄と共にあります。第二次世界大戦において、日本国内で最も激しい地上戦の戦場となったのは沖縄であり、12 万人以上の日本人の一般市民が亡くなり、10 万人以上の日本兵と何万人ものアメリカ人が亡くなりました。沖縄は、激しく残忍な軍事闘争の場として、アメリカ軍事史に永遠に残ります。

So, for most Americans, that's a rather interesting and fresh view of Okinawa. Americans have tended to be locked, I admit, a little bit into the past, for which Okinawa is more a symbol of war and of the military than it is of beaches and tourism, which is, I think, a good representation of Okinawa today, but still the past is very much with Okinawa all the time. The most fierce battles of World War II on Japanese soil were fought on Okinawa where more than 120,000 Japanese civilians died and more than 100,000 Japanese soldiers and many tens of thousands of Americans as well. It's locked forever in the annals of the American military as a site of this type of fierce and ferocious military struggle.

また、1952年に米国による日本占領が終了した後も、米国が沖縄を含む琉球諸島を占領し続けたことから、ある意味ではこの歴史が戦後も続いたこととなります。実際のところ、沖縄は米国政府の施政下に置かれ続け、さらに言うと1960年代後半まで米軍の施政下にあり、この状況は沖縄が日本に返還される1972年まで続きました。さらに、今もなお日米同盟に欠かせない米軍基地の多くが沖縄に集中しておりますが、沖縄人にとっては、このことが戦時下の時代から多くの米軍関係者を引き受けてきたという、不釣り合いな歴史遺産の表れのように感じられるのです。

And in some sense, that history continued after the war in that the United States, even after the end of the occupation of Japan in 1952, remained in occupation of the Ryukyu Islands, which includes Okinawa. And, in fact, they remained under American administration and, frankly, under direct U.S. military administration until the late 1960's, and then finally until 1972 when Okinawa returned to Japanese sovereignty. And it still is the site of a very large concentration of American military bases that are crucial to the U.S.-Japan security alliance, but for Okinawans it represents, in some sense, the disproportionate legacy that they bear from this wartime past of housing and being host to large numbers of American forces.

実際、日本における米軍基地の全面積の約70%が沖縄にあります。沖縄の面積は日本の面積の1%以下に当たります。したがって、多くの沖縄の人々は、本土の日本人と比べると、沖縄県が少し不均衡な割合で日米同盟に係る負担をしていると感じています。

Approximately 70 percent of the total land area of American military bases in Japan is actually located on the island of Okinawa, which itself represents less than one percent

of Japanese land area. So for Okinawans it's a - they feel a little bit that there's an unequal sharing of the burden of the security alliance between themselves and their fellow Japanese in the main islands.

よって、米軍のプレゼンスに対応するプロセスは、沖縄の政治や日常生活において常に重要な部分を占めてきました。個人的には、私の父リチャード・シュナイダー（Richard Sneider）が沖縄戦を戦った軍人だったことに加え、沖縄を日本に返還する条約の米国側の交渉高官でしたので、私にとっては馴染みのある問題であり、研究者として取り組んできただけでなく、若いころにはジャーナリストとしても長い間考えてきた問題であります。

So, the process of dealing with the American military presence has always been a very important part of Okinawan politics and Okinawan life. I should say on a personal note that my father, Richard Sneider, was not only a veteran of the Battle of Okinawa, but he was the chief American negotiator of the treaty to bring Okinawa back to Japanese sovereignty, so it's an issue that I'm quite familiar with and have been looking at as an academic, and earlier in my life as a journalist, for a long time.

玉城知事はある意味で、沖縄がより現代的な沖縄のイメージを作り上げようとしてきた過程と、過去の遺産に対処しようとしてきたことの産物であると言えます。知事は数年間、沖縄市議会議員を務められ、その後衆議院議員に当選され、4期務められました。また知事は、全員とは言わずとも多くの沖縄の政治家がそうしてきたように、米軍基地との関係や米軍のプレゼンスの問題に取り組み、中でも、在沖米軍の主要な構成要素である海兵隊の新しい飛行場の設置問題に取り組んでこられました。

Governor Tamaki is very much in some ways a product of the way in which Okinawa has tried to both forge a more modern image of itself, but also trying to cope with the legacy of the past. He was a member of the city council of Okinawa City for several years, and then later he was elected to the lower house of the Japanese Parliament where he served four terms. And he was like, not all, but many Okinawan politicians, he dealt with very much the issues of base relations and the presence of U.S. forces, and particularly the issue of the decision to build a new air station, air base, for the U. S. Marine Corps, which is the main - one of the main components of the American military that's based in Okinawa.

約1年前、激戦となった2018年の県知事選において、知事は奮闘されました。長期間県知事を務められた翁長知事が任期中に逝去し、政治的空白のような状況を残していかれました。翁長知事はまた、先頭に立ってこの海兵隊の新基地建設に反対を貫いてきた人物であり、玉城知事はある意味で、この動きの継承者であったと言えます。対立候補は国会の与党である自民党のメンバーで、日米同盟の継続に不可欠であるとして基地建設を推進している日本政府から、多大な資金と援助を受けていました。知事選は非常に活気を帯び、多くの注目が集まりました。

He fought a very fiercely contested election in 2018, about a year ago, for the governorship. The man who had been governor for a long time, Governor Onaga, died in office and he left a kind of political vacuum. And he - Governor Onaga had certainly been in the forefront of opposition to the decision to build this new air base for the Marines, and Tamaki-san was the - in some sense, the inheritor of that movement, and his opponent was a member of the ruling party in Tokyo, the Liberal Democratic Party, and received a lot of funding and backing from the government in Tokyo, which is promoting the construction of this base, which they view as necessary to the continuation of the security alliance. It was quite a lively election; it was watched quite widely.

さて、米国でもこの件に注目が集まった理由の1つは、玉城知事が当選したことももちろんですが、知事が基地反対の活動家のような存在として知られているにもかかわらず、沖縄人の母親と米海兵隊員の父親を持つ沖縄人であったということです。知事ご自身から、これについては少しお話していただけたと思います。この点で、知事は新境地を築いたと言えますが、先ほども述べたのように、（対立候補の）選挙運動には大量の資金と援助が注がれました。それにも関わらず、玉城知事は非常に明確な勝者となりました。当選以来、知事はとても活発に動いておられると思います。日本国内で中央政府に対して沖縄問題について働きかけを行うだけでなく、米国にも足を延ばして、沖縄で何が起きているかを説明する努力をされています。

Now, one of the reasons it got some attention in the U.S. was that although Governor Tamaki won that election, of course, although he is known for being an anti-base activist of sorts, he also was born in Okinawa to an Okinawan mother and a U.S. Marine father. I'm sure he'll tell you a little bit about his own personal background. So, he forged some new ground in that respect, but there - as I said, a lot of money, a lot of resources poured into this election campaign, but he emerged a very clear victor. And since then he's

been, I think, trying to - has a very active role, not only within Japan and in promoting Okinawan issues with the central government in Tokyo, but also in trying to come to the United States and explain what's going on in Okinawa.

知事はこの後ワシントン D.C.に向かわれ、ワシントンで耳を傾けてくれる方、願わくは多くの方々にお話をされる予定です。知事は今回、快くここカリフォルニアに立ち寄ってくださり、スタンフォード大学にお越しくございました。私たちは本日、知事と少し時間を過ごさせていただき、またこうして知事がスタンフォードで講演をなさる決断をされたことに、非常に胸を躍らせています。たくさんの観衆に足を運んでいただき、嬉しいです。では本題に入り、知事をステージにお迎えしましょう。それでは、玉城知事です。

He's on his way to Washington, D.C. to talk to whomever it is that's paying attention in Washington, hopefully more and more people. But he very graciously decided to stop here in California and to come to Stanford University. We spent some time with him earlier today, and we're really excited that he decided to come and give a talk here at Stanford. I'm happy to see a good turnout here, and without further ado, I'll let him take the stage. So, Governor Tamaki.

2. 玉城知事講演

(挨拶)

みなさんこんにちは。ハイサイ、グスーヨー、チューウガナビラ。沖縄の言葉で挨拶させていただきました。沖縄県知事の玉城デニーです。本日は、このように講演の時間を設けていただき、そして、多くの方々に参加をしていただき、心から感謝いたします。そして、この機会を設けていただいたスタンフォード大学のダニエル・スナイダー先生にも感謝を申し上げます。ありがとうございます。

Hello everyone. ハイサイ、グスーヨー、チューウガナビラ。That was a greeting in Okinawan dialect. I am Denny Tamaki, Governor of Okinawa prefecture. Thank you from the bottom of my heart for holding this event, and gathering here today to hear my speech. I'd also like to thank Professor Daniel Sneider of Stanford University for the opportunity. I appreciate it.

アメリカで私がお話をするのは今年の 11 月のニューヨーク大学での講演に続いて、二度目となります。どうぞ色々な話をさせていただきますが、後ほど、皆さんなりの疑問質問などがあれば、しっかりお答えしたいと思いますので、よろし

くお願いいたします。

This will be my second time to give a speech in the U.S. The first time was at New York University last November. I'll be covering many topics. I'll try to fully answer your questions later, if you have any.

(訪米目的)

私は、今日から 19 日までの日程でアメリカを訪問させていただいています。今回の訪米の目的は、沖縄の米軍基地問題について多くの方に今の現実について話をさせていただき、理解と協力を求めたいということです。

I will stay in the U.S. until the 19th. The purpose of the visit this time, is to talk about the situation regarding the issues of the bases in Okinawa, and seek understanding and cooperation from many people.

私は、政治家として日本とアメリカの同盟関係、日米同盟を認めている立場にいます。しかし、多くの方々は、私がある基地の反対を訴えていることから、全ての米軍基地に反対しているというふうな見方をしている方もいらっしゃるかもしれません。戦後 74 年が経った現在もなお、先ほどスナイダー先生もおっしゃっていましたが、日本の国土面積の約 0.6%しかない沖縄、しかし日本全体の 70.3%の米軍基地をずっと、背負い続けている沖縄、が現在の姿です。

I approve the U.S.-Japan Security Arrangements. But a lot of people think I'm against all bases, because I protest against certain bases. Even 74 years after the World War II, as Mr. Sneider mentioned earlier, the reality is that Okinawa, which only accounts for approximately 0.6% of the total land area of Japan, has been shouldering 70.3 % of the U.S. Forces in Japan.

ちなみに日本で二番目に多い米軍基地は青森県で日本全体の 9%あまり、三番目は神奈川県で、日本全体の 5%あまりです。このことから、沖縄の 70%あまりというこの数字がいかに重いものであるかということ、みなさんにもご理解をいただくために話をさせていただきたいと思います。

By the way, Aomori Prefecture holds the second largest number of U.S. bases in Japan, which is 9% of all the bases in Japan. And the third is Kanagawa Prefecture, which is

5% of all bases in Japan. So you can see how big the number 70% is, and I'd like to give my speech to seek your understanding.

今回の訪米では、できるだけこのように多くの皆さんと、それから連邦議員の皆さんともお話をさせていただき、沖縄の過重な米軍基地の負担と、そして、特に普天間飛行場の辺野古移設、辺野古の新基地計画の問題について、その現状を明らかにして、沖縄の基地問題の解決について行動していきたいと思います。

During this visit, I wish to meet and have a discussion with as many people, congresspersons, and senators as possible. I would like to inform them of the reality of bearing the excessive burden, and especially the issues of the relocation plan of Futenma Air Station to the new base in Henoko and the construction plan of the new base in Henoko. By doing so, I hope we can move forward to solve the base issues in Okinawa.

(自己紹介：生い立ち)

さて、少し私の話をさせてください。私は、1959年生まれ、おととい、13日が私の60回目の誕生日でした。私は沖縄で生まれ、沖縄で育ちました。ですから日本語の学校を出ているために、こういう顔をしていますけれども少し英語が少し苦手です。

Allow me to briefly talk about my upbringing. I was born in 1959. The day before yesterday, the 13th was my 60th birthday. I was born and raised in Okinawa. I received my education in Japanese, so although the way I look my English isn't great.

私の父親は1959年当時、沖縄に駐留していた海兵隊員です。その頃、私の母親と知り合って、将来を約束したんですね。しかし、私が母のお腹の中にちょうど命を宿した頃、母が妊娠をした頃、父がアメリカに帰る、その期限になりまして、父が先にアメリカに帰り、母は私が生まれてからアメリカに行くという約束をしていました。しかし、生まれてから、私が2歳頃だったということを聞きましたが、もうアメリカに行かないということを父に伝え、沖縄で自分で育てるからということで、父にはもうアメリカに行かないというふうに話をしたそうです。その時の父の写真も手紙も母は全部燃やしてしまったんですね。ですから私は父の顔も知りません。もしかすると父はサンフランシスコで、今でも元気で生きているかもしれません。そういう気持ちを持ちながら、アメリカで話をさせていただくと、やはり父の国であるアメリカに対する大きなあこがれや期待を自分の気持ちの中に持っているということを強く感じます。

In 1959, my father was a marine stationed in Okinawa. Around that time, he met my mother, and promised their future together. But about when my mother got pregnant, his service in Okinawa came to an end, and they promised that he will go back to the U.S. first and she will follow after I was born. But around when I was 2 years old, according to what I heard, she told my father she wouldn't go to the U.S., and she will raise me by herself in Okinawa. My mother burned all the pictures and letters from him. So I do not know his face. Maybe he is still alive and well in San Francisco. So with that thought in mind, and giving a speech in the U.S., I realize strongly, that I have big admiration and hope in me for the U.S., my father's home land.

(沖縄について：沖縄の概要)

沖縄県は、日本全体ではいわゆる少子化、子供の数が少なくなっているという問題がある中であって、全国で最も子供たちが生まれる率が高い、その割合が続いています。沖縄の人口は約 145 万人です。東京や大阪などの大都市以外では唯一人口が増加しているのが沖縄県です。

The birthrate in Okinawa remains the highest in Japan while the declining birthrate has become a national problem. The population of Okinawa is 1.45 million, and aside from metropolitan areas such as Tokyo and Osaka, Okinawa is the only prefecture with the increasing birthrate.

沖縄は日本全体が弓なりに北から南に連なっているちょうど一番南側の県に当たります。気候は、一年を通して暖かく、映像でもご覧いただいたように、美しいサンゴ礁や、貴重な野生生物など、優れた自然環境に恵まれています。

Okinawa is located at the southern west end of the bow-shaped archipelago of Japan. The climate is warm all around the year. And, as you have seen in the video earlier, the islands are blessed with the wonderful natural environment and surrounded by beautiful coral reefs and precious wildlife.

そして、沖縄はかつて琉球という王国、独立国でした。1879年に日本の1県、日本の一部として編入されるまで約450年間、はじめは中国との朝貢貿易、そして1609年以降は日本と中国の両方の国を相手にして、その琉球王国を運営していました。

Okinawa was an independent kingdom called Ryukyu Dynasty. For 450 years, until its incorporation into Japan as one of its prefectures, Ryukyu Dynasty managed the country from trade gains, first with China and both China and Japan from 1609.

ですから沖縄には、日本だけではなく、中国や東南アジアの国々とも長い歴史の中でのつながりを持っているという独特の文化があります。その中でも、アメリカでも盛んに行われていると思いますが、空手発祥の地です。ですから是非、空手ファンの皆さん一度は沖縄に来て、沖縄の空手道場を訪ねてその雰囲気味わっていただければ、独特の歴史と文化をさらに味わっていただけたらと思います。

So Okinawa has a unique culture where we have ties, from our long history, with not only Japan but with China and East Asian countries. I think many in the U.S. enjoy the sport, but Okinawa is the birthplace of Karate. So if you are a fan, please come visit Okinawa, and visit a dojo and experience its atmosphere, then you'll enjoy the unique culture and history more.

(基地の形成過程)

その沖縄が、今から 74 年前、いわゆる第二次世界大戦で、日本では唯一ではないんですが、唯一と言っていいくらいの激しい戦いが行われました。沖縄県民の約 10 万人を含む 20 万人余の人々がこの戦争で犠牲になりました。

74 years from now, during the WWII, Okinawa was the only -well, it wasn't the only one in Japan but the level of ferociousness was unlike any other- battle ground. About 200,000 people including approximately 100,000 civilians lost lives.

ほとんどの沖縄県民は、その戦争でアメリカ軍の収容所に収容され、沖縄には沖縄の人が故郷（ふるさと）に一人もいないという状況が一年から二年ほど続いていた時期があります。その間に、米軍はいわゆる占領地である沖縄に、自分たちの基地を作るための米軍基地の建設を進めていたんですね。戦争が終わり、収容所から一年、二年経った後、故郷に帰ることが許された沖縄の人たちが戻っていった故郷には帰る家や、畑や、先祖から受け継いだ土地はなく、そこには米軍基地が作られてしまっているという戦後の悲しい始まりもありました。

Most prefectural citizens were placed in concentration camps, and there was time, for one or two years, when no one was in their hometown. Meanwhile, the U.S. forces were constructing U.S. military bases in occupied Okinawa. When the war ended and the

citizens came back from concentration camps after one or two years later, there were no homes, farms, the lands that were passed on from ancestors. There were U.S. military bases. This was the sad beginning of the post-WWII era.

今問題になっている普天間飛行場は、10万人の人々が住んでいる町の真ん中に、その戦後に作られた基地の一つです。戦争前には、役場や公共施設があり、1万4千人もの人々が生活をしていました。

Futenma Air Station, which now has become a problem, is one of the bases that was built after the war. The air station is located in the center of a city with the population of 10,000. Before the war, there were a town office and public facilities and 14,000 people lived there.

戦争の後、沖縄は日本本土と政治の仕組みを切り離されて、アメリカがその政治の実権を握っているという状態が1972年まで27年間続いていました。1950年から1953年の朝鮮戦争、それが始まった後、第二次世界大戦が終わって一旦アメリカに引き上げたはずの米軍が、再び朝鮮戦争に参加をするために日本に基地を作るために、大量の軍隊がやってきました。

After the war, Okinawa was separated from Japan's political system, and for 27 years until 1972, the U.S. had political control of Okinawa. There was Korean War from June 1950 to July 1953, and after the war started, the U.S. forces that had once gone home, came back in a large number to take part in the war and to make military bases in Japan.

しかし、その当時日本全体では新たな基地の建設に猛烈に反対する人々の抵抗にあい、米軍はその時に、米軍が治めていた沖縄に、米軍基地を作るために、再び沖縄にやってきたのです。

But at that time, the U.S. met fierce protest from people in the mainland who were against building new bases. So the U.S. forces came to Okinawa, where they held control, to make the U.S. bases.

そして、戦後、沖縄の人々が住んでいた場所を、再び米軍基地を建設するために、いわゆる銃剣を突きつけてブルドーザーで敷き均して新しい基地を作ったという戦後の基地建設の被害が沖縄の住民に再び及ぼされる形になってしまったわけですね。

So after the war, the U.S. military used bulldozers and bayonets to drive out the residents from home, to once again built new bases. The residents of Okinawa were once again affected by the negative impact of building new bases.

今問題になっているこの普天間基地を移設する計画の予定も、キャンプ・シュワブ、いわゆる辺野古にあるこの基地も、実は戦後アメリカ軍が本土からやって来たときに作られた基地のひとつでもあるわけです。

So there is a problematic plan to relocate Futenma Air Station to Camp Schwab, the base located in Henoko, which is actually one of the bases that was built when the U.S. forces were relocated from the mainland.

1965年から米軍はベトナム戦争に参戦しました。沖縄から多くの爆撃機や米軍兵士がベトナムに戦争に行きました。ベトナムの人々からは「悪魔の島」とも言われていましたが、米軍は、“keystone of the Pacific”、「太平洋の要石」として、戦略上重要な場所だと沖縄を位置づけていました。

From 1965 the U.S. forces joined the Vietnam War. Bombers and soldiers departed to Vietnam from Okinawa. The Vietnamese people called it the “devil’s island.” For the U.S. forces, Okinawa was the “keystone of the Pacific,” and they regarded it as an important island operationally.

1972年、主権がそれまでのアメリカから日本に戻った時、私たちはこれを祖国復帰、自分の故郷に戻ったという表現を使います、祖国復帰、自分の国に戻った、ということですね。しかし、1972年に沖縄が本土に復帰したときも、占領下のときに作られたアメリカの基地の大部分、戦後新たに接收されて作られた基地の大部分が、引き続き日米安全保障条約に基づいて、日本からアメリカに提供され続けることになっています。

In 1972, the political control was handed back to Japan. We call this the revision to homeland. We describe it as return to hometown. We came back to our country. But even after the revision in 1972, under the U.S.-Japan Security Treaty, the most of the bases that were made during the occupation would continue to be provided to the States

(米軍基地問題：基地被害)

沖縄では米軍基地に、米軍基地が原因で発生する事件・事故、航空機による騒音問題、そして水質汚染などの環境問題等が絶えず、現代でも起こっています。

Not only incidents, accidents, noise problems by aircraft, but also environmental problems such as water contamination that are caused by the U.S. military bases have been constantly occurring in Okinawa. We have these issues even now.

最近の出来事に集中して話をしますと、2004年、海兵隊の普天間飛行場の近くにある大学に、CH-53Dという大型ヘリコプターが墜落する事故が起きました。2016年、海兵隊のオスプレイが普天間基地の代替施設の建設が進められている今の辺野古の近くの海岸に墜落をいたしました。2017年、二年前ですが、普天間飛行場の隣にある小学校にこの普天間基地に所属するCH-53Eヘリコプターから窓が落下する事故がありました。このように、大きな出来事を捉えても、事件、事故が発生し続けている現状について、沖縄の多くの県民のみなさんは、基地がある場所が問題ではなく、沖縄全体が米軍の運用に任されたままになっているこの状態、つまり、日米の地位協定によって、日本の法律が適用されていない状態が一番不安なのだという声を絶えず発し続けています。

I will give you some recent examples. In 2004, there was an accident where a large helicopter of CH-53D crashed into a university near Marine Corps Futenma Air Station. In 2016, a Marine Corps Osprey crashed off a coast near Henoko, Nago City, where a new base of replacement facility of Futenma Air Station is being built. There was another accident two years ago, in 2017. A window from CH-53E helicopter which belongs to Futenma Air Station fell down onto an elementary school which is located next to the base. Even by looking at only those recent examples, I believe that you understand the serious situation of Okinawa. For many of the prefectural residents, what concerns them the most is not the location of the base itself, but the current situation where a whole Okinawa has been left to the discretion of the U.S. military's operations. In other words, the current situation where the Japanese laws are not applied to the U.S. Forces by the Status of Forces Agreement concern us the most. Therefore, we have repeatedly and continuously raised our voice against such situation.

普天間飛行場では、今年の5月、沖縄県が騒音測定をした、騒音測定をはじめた1998年以降から最も大きい、人間の聴覚の限界に近い124.5デシベルの騒音が測定されるなど、航空機の騒音はいよいよ激しくなっているという状況があります。

As for the Futenma Air Station, aircraft noise has become more severe. For example, the highest noise level was recorded in May this year since we started the survey in the 1998. The noise level marked 124.5 decibels in the survey, which is almost a level of sounds that humans are capable of catching.

また、普天間飛行場からわずか4マイルほどしか離れていない、極東、東アジアで最大のアメリカ空軍航空基地である嘉手納基地では、昼も夜も関係なく訓練やエンジンの調整など、あるいは沖縄の周辺海域で訓練をしている空母の艦載機による外来機の度重なる飛来や配備などに加えて、負担軽減と逆行している、つまり負担を減らそうという日米の約束からは逆の形になっているように、騒音の被害が増え続けています。

Further, we have Kadena Air Base in Okinawa as well which is the biggest U.S. Air Force base in the East Asia and only four miles away from Futenma. From the Kadena Air Base as well, we have increasing noise. In addition to training and engine maintenance taking place day and night, we have frequently seen carrier based visiting aircraft which conduct training in surrounding water area of Okinawa. They frequently fly in and out the base. We have also seen temporal deployment of those visiting aircraft as well. These operations are against the bilateral agreement to reduction of Okinawa's burden.

もうひとつお話をさせてください。嘉手納飛行場や普天間飛行場周辺の川や湧き水から、高い濃度のPFAS、有機フッ素化合物が検出されています。県がこれまで調査した結果から、嘉手納飛行場と普天間飛行場がこの水の汚染の元ではないかと、その可能性が高いと考えておりますが、原因究明のため嘉手納飛行場、普天間飛行場への立入調査や、水や土の採取の許可などを米軍へ要請しておりますが、実現に至っておりません。しかし私たち沖縄県は、この水を浄化して県民に届けなければいけないという責任があります。そのために、費用をかけてこのPFASで汚染された汚染水をきちんと生活用水、飲み水としても使えるように、クリーンな形にしてこの水を供給しています。しかし、このクリーンにした水は、同時に、米軍にも供給されています。しかも、米国内の安全基準以下まで浄水処理された水です。汚染の原因を調べることはできないけれども、その水は使い続ける。こういったアンフェアな状態が続いているのが今の沖縄なのです。

Let me add one more thing. In addition to the noise problem, a high concentration of polyfluoroalkyl substances or PFAS has been detected from wells and rivers near

Kadena Air Base and Futenma Air Station in our prefectural research. From our research findings, we have suspected that it is highly likely that Kadena Air Base and Futenma Air Station are the source of the water contamination. Therefore, we have requested the U.S. military to allow us to conduct on-site survey and sampling of water and soil on the base in order to determine the cause. However, we have not been able to do that. Despite the situation, the Okinawa Prefectural Government has a responsibility to purify the water and deliver them to the prefectural residents. To ensure that, we purify the water contaminated by PFAS bearing its expenses so that we make sure that we supply safe and clean water that people use as daily life water and drinking water. At the same time, those purified water is also supplied to the U.S. military in Okinawa. The water is purified enough to meet the safety standard of the United States. We have an unfair situation where we cannot identify the contamination cause, but on the other hand the U.S military continues to use the water.

加えて、非常に悲しい話ですが、米軍人等による刑法犯罪、つまり法律を犯す犯罪は、1972年の祖国復帰から2018年の末までに5,998件発生しています。最近の話をさせていただくと、2016年、元海兵隊員の軍属がジョギング中の女性をレイプし、殺害、死体を遺棄するという事件が起きました。今年の4月、在沖海兵隊所属の海軍兵の男性が、元交際相手だった日本人女性を殺害した後、自殺するという痛ましい事件がありました。このような事件が発生するたびに、沖縄県民は自分の家族や親しい人、その生命が失われたという大きな悲しみと、そして、なぜこのような事件が起り続けるのかという激しい怒りを覚えてなりません。

Additionally, as for the number of criminal offense by the service members and civilian components of the U.S. Forces, in other words the number of crimes breaking the law, we have counted 5,998 cases since 1972, the year of Okinawa's reversion to Japan to the end of 2018. Let me share some recent cases. In 2016, a former U.S. marine raped and murdered a woman when she was jogging, and then he abandoned the body. Another terrible tragedy happened in this April. A U.S. Navy sailor assigned to the U.S. Marine Corps in Okinawa murdered his ex-Japanese girlfriend and then killed himself. Every time such tragedy happens, the people of Okinawa feel deep sadness for the loss of loved ones. At the same time we feel strong anger against such tragic accident keep happening in Okinawa.

(米軍基地問題：基地と沖縄経済)

沖縄は米軍基地があるから経済が潤っているのではないかという話をする方がい

らっしゃいます。確かに、1972年祖国復帰当時は、沖縄県の経済の約15%を基地に依存している経済の状況がありました。しかし、現在では、沖縄経済の全体から見ると、約5%あまりに過ぎません。

Some people say that Okinawan economy is doing well because Okinawa has the U.S. military bases. That was true when Okinawa was returned to Okinawa in 1972. At that time, Okinawa depended on the base for approximately 15% of its economy. However, if you look at the current Okinawan economy, the percentage has been down to only about 5%.

しかし、米軍基地が返還されて新たに、運用されているその土地や企業の進出などを比べると、米軍の施設だったときと比べて、例えば、沖縄の那覇市や、北谷町などで比較してみると、経済効果は約28倍。人々の雇用総数は72倍という計算が出ています。過重な米軍基地の負担は、現実的に沖縄の経済の発展をフリーズさせる障害となっています。

If you look at the returned areas where U.S. military bases once located, such as Naha City and Chatan Town and compare the economic effect there before and after the land return, the economic effect has become approximately 28 times greater, and the number of jobs created has become 72 times greater than the time when those areas were used for the facilities of the U.S. Forces. I think it is obvious that the excessive burden of hosting the U.S. military bases has become an obstacle for development of Okinawan economy.

(米軍基地問題：統合計画)

さて、どこから話をしましょうか、話が長くなりますので、少し短くしたいのですが、いま問題となっている、普天間基地の移設先の辺野古の基地ですが、実はその辺野古の基地は、2006年に日本とアメリカで合意された米軍再編による計画によって、今の形の基地として建設計画が新たに決定されました。実はその前の1997年に3人の海兵隊員による少女暴行事件に始まった普天間基地の移設作業は、5年から7年以内にこの普天間基地を返還する、つまり危険性を取り除くということがその原点でしたが、その後、今この辺野古に、当初は撤去可能な海上に浮かぶ基地として作ろうという計画からスタートしたんですね。ところがさまざまな利害関係が絡んでいき、2006年に今のVの字をした、V字形の2本の滑走路のある、そして弾薬搭載エリアや、強襲上陸艦が接岸できるような護岸の設備すら備えている新しい機能を持った、今の普天間基地とは全く違うような機能を有

する米軍基地としての計画に変更させられています。

It will be a long story so I will try to make it short. Regarding the Henoko base, the replacement facility of Futenma Air base which has been an issue, its construction plan was originally decided in the U.S. Forces realignment which was agreed by the governments of Japan and the United States in 2006. The replacement work of Futenma Air Station originally started back in 1997, following the tragic incident where a young girl was raped by three U.S. service members. The starting point of the replacement work was to return the base within five to seven years and remove the danger imposed by Futenma Air Station. After that, it turned into a plan that a removable replacement facility would be built on the ocean by using float method. However, after various twists and turns in conflicting interests, the plan was changed to the one to build an air field with new functions which Futenma Air Station does not have, such as V shaped two runways, areas for ammunition and supplies as well as a port to deploy assault landing ships.

(辺野古新基地建設問題：新基地建設に反対する理由)

私の前の翁長雄志知事、そして、その前に知事を務めていただいた仲井眞元知事は、当初辺野古の移設は不可能だということを選挙の公約に掲げていました。ところが、その後その公約を、辺野古の基地を作るための埋め立てを認めたということで、公約を反故にしてしまいました。約束を破ってしまいました。そのため、多くの沖縄県民が、あそこに基地を作らせたくないというその思いを、翁長雄志さんという那覇市長に託して、県知事選挙に彼を送ったわけです。翁長雄志知事はこの辺野古基地の建設反対を公約として当選をしました。しかし、昨年8月病気のために任期途中で亡くなってしまい、新たに県知事選挙が行われることになりました。

Governor Nakaima, the predecessor before my predecessor Governor Onaga used to oppose the current Henoko plan. He used to argue that the relocation of Futenma Air Station to Henoko would be impossible in his original campaign pledge. However, he broke his pledge and approved the land reclamation for building the henoko base. He broke his promise to the prefectural residents. Therefore, many of the prefectural people entrusted their wish not to let a base built in Henoko, to my predecessor Governor Takeshi Onaga who had served as a mayor of Naha City. He won the gubernatorial election with his campaign pledge that he would oppose the construction of a new base Henoko. Sadly, Governor Onaga passed away in August last year for his disease during

his term and the gubernatorial election was held.

そして先程も紹介していただきましたが4期9年間、日本の国会議員を務めていた私にその翁長知事遺志を受け継いでほしいという多くの県民の皆さんの声があり、私も翁長知事のその遺志を受け継ごうということで、県知事選挙に出て当選をいたしました。ですから私も、辺野古に基地を作らせない、それは多くの沖縄県民の長い長い戦いの象徴でもあり、平和への願いでもあるということも、多くの方々にしっかりとお話をさせていただくということも、県知事としての大切な役割の一つだと思っています。

At that time, I was serving as a member of the lower house of the Japanese Parliament where I served 9 years in total in four terms. A lot of prefectural people sent messages to me that they would want me to take over his will, which made me decide to run for the gubernatorial election and I won. Not letting a new base build at henoko has become a symbolic term of a very long history of the fight of many Okinawan people as well as their hope for peace. Therefore, I think it is one of my important role as a governor to talk about it to a lot of people.

今年の2月、沖縄県、41の市町村がありますが、そのすべての41の市町村で辺野古の基地建設のための埋め立ての賛成か反対かを問うシングルイシューの県民が参加する投票が行われました。投票資格者総数、数字言ったほうがいいですかね、115万3,600人の総数のうちの52.48パーセントの方々が投票に参加しました。そして、この辺野古の埋立てに賛成の方が11万4,000人あまり、どちらでもないという方が5万2,000人あまり、反対と答えた方が43万4,000人あまり。投票総数の71.7パーセントが、辺野古の埋立てに「反対」という明確な票を投じたのです。この投票総数は、私が県知事選挙で得票した得票をも上回っています。

In this February, the prefectural referendum was held in all 41 municipalities in Okinawa. The referendum asked a single issue whether they support or oppose the land reclamation work for the construction of a new base in Henoko. The total eligible voters, 52.48% of 1,153,600 eligible voters cast their votes, and the result was; over 114,000 approving, over 52,000 choosing "No opinion either way" option, and over 434,000 voters opposing. It means that 71.7% of total voters cast their clear "opposing" vote for the reclamation of Henoko. This is more than the votes that got me elected in the gubernatorial election.

この圧倒的な県民投票の結果を受けて、私は、3月1日に日本国の安倍晋三総理大臣と面談し、この民意に向き合い、直ちに工事をやめるよう、対話による問題の解決に協力するよう求めました。そしてこの投票結果を当時のウィリアム・ハガディ駐日米国大使を通じてトランプ大統領にも届けられたと思います。この県民投票のもとになった条例には、法的な拘束力はありません。しかし正当な民主主義の手続を経て行われた県民投票で71%あまりの方々が明確に反対の意思を示したのは、民主主義の現れです。私たちは、この民主主義の尊厳を守ることこそ、我々が政治に向き合う意味で最も大切にしなければいけない問題だ、大切にしなければならない課題だということを、安倍総理にもそのことをお伝えさせていただきました。

With the overwhelming result of the prefectural referendum, I met with the Prime Minister Shinzo Abe on March 1st this year, and urged him to respect our will and stop the construction immediately. I also asked him to solve the problem by opening a dialogue. I believe that the result of the prefectural referendum was also delivered to President Trump through then U.S Ambassador to Japan, Mr. William Hagerty. An ordinance that the prefectural referendum was based on is not legally binding. However, I believe it showed democracy that over 71% of the voters showed their sheer will to against the construction in the referendum which was implemented through the democratic procedures. I also believe that protecting the dignity of democracy is the most important thing that we should respect in politics, which I told to the Prime Minister Abe in our meeting.

しかし、日本政府とアメリカ政府は、23年前に合意した、この普天間基地の危険性を除去するためという理由で進められている辺野古の新基地建設に、その合意が唯一である、辺野古の解決こそ唯一の解決策であるという、そのフレーズに執着しています。

However, the governments of Japan and the United States have persistently maintained the phrase that the agreement on Henoko is the only solution to remove the danger imposed by Futenma Air Station. The agreement was made 23 years ago and they are moving forward with the construction based on the agreement saying the agreement is the only thing they have.

(辺野古新基地建設問題：新基地建設の問題点)

しかし、これから少しお話をすると、なぜそこに基地を作ることを反対するのか、

そもそもそこに基地が作られるのかということ、皆さんにもお分かりいただきたいと思います。この埋め立てが行われようとしている海域には、実は埋め立てる場所で最も深いところで、水面から最も下、海面下には 295 フィート地点まで達するマヨネーズのような軟弱地盤と呼ばれる地盤、つまりマヨネーズですから、マヨネーズの上にボルトを置いてみてください、マヨネーズをボウルにはってボルトを置いてみてください。おそらくマヨネーズからすぐぽんと、底に落ちていく。この支えることのできないこの値が $N=0$ 、 N 値 0。 $N=0$ が 295 フィート下までずっと、支えることのできないマヨネーズ並みの地盤が、続いているわけですね。その地盤は、大量の予算と技術を駆使して、改良しなければ、その上に基地を作るための埋め立て用の土砂を投入することができません。ところが、この地盤改良のために、この埋め立ての地域に、7 万 7,000 本の砂の杭を地中に打ち込まなくてはならないという工事が必要なのです。しかし、日本政府、日本に、この海底地盤の工事を行うための船は水面下 250 フィートくらいまでの工事しかできない機材しかありません。295 フィートまでは届かないということは明らかになっています。

Now I would like to talk about and wish you understand why I am against the new base construction, why a new base is being built there. It has turned out that the seabed which is described as soft as mayonnaise, widely spreads underneath the reclamation area. The deepest area of the soft seabed reaches at the maximum 295 feet below the sea level. It is like a mayonnaise. Imagine that there is mayonnaise in a bowl and you are trying to put a bolt on the mayonnaise. I think the bolt will immediately sink into the bottom the bowl. This is what would happen in the seabed as soft as mayonnaise. It cannot support the base. Such soft ground which is described as $N=0$ spreads all the way down to 295 feet below the sea level. The soft ground needs to be improved with significant amount of budget and technique, otherwise soils and sands cannot be loaded on there for landfill. The construction which installs 77,000 sand piles at the reclamation area is required to improve the ground. However, we only have vessels which conduct work at the maximum depth of 250 feet in Japan. It has been clear that those equipment cannot reach at 295 feet.

こうやって申し上げると、沖縄県は地震多発地帯です。「沖縄県地震被害の想定調査」で、この辺野古一帯の海域は、日本の単位で言う最大震度 6 弱を想定しています。6 弱ですからかなりの震度です。例えば、本棚の本が落ちてくる、壁は崩れる、屋根のレンガが落ちてくるという、そのくらい激しい地震を想定しています。ところが、日本政府は、東京の羽田空港など日本国内の主要な空港よりも、

この辺野古の新基地建設の地域は、震度 4 程度を想定して施設を建設しようとしています。そして、この基地が作られようとしている海底には、日本政府は文献には残っていないという理由で認めていませんが、専門家の皆さんの調査によると、2 本の活断層が存在するという主張がされています。つまり、活断層がある場所であり、震度 4 程度の対応する地盤の工事しかできず、大量な岩盤の改良工事が必要であるにも関わらず、その専門的な技術が確立されていない工事がここで行われようとしています。

Additionally, the Okinawa prefecture is located in the frequent earthquake occurrence zone. In our “Prefectural estimation of earthquake damage”, we set the earthquake size of seismic intensity at 6-lower on the Japanese earthquake scale at the relocation site of Henoko . 6-lower seismic intensity is quite a big earth quake. At the intensity, we expect an intense shake such as books falling from a book shelf, walls tumbling down, and roof bricks falling down. However, the Japanese government is trying to build the base which is less quake-resistant than major airports in Japan such as Haneda Airport in Tokyo, based on the estimation of the earthquake size of seismic intensity at 4 or so on the Japanese earthquake scale. Furthermore, experts claim that there are two active faults underneath the reclamation area where the base is being built based their research. The Japanese government has not accepted it on the basis that there is no document left which verifies such information. My point is the base construction is being conducted regardless of various concerns. Active faults exist underneath the reclamation area, the ground improvement work would only give earthquake-resistant for the seismic intensity scale at 4 and specialized techniques required for such construction have not been established for a massive ground improvement work.

そこには、大浦湾なのですが、世界有数の生物多様性にあふれる海です。5,300 種類を超える生物が存在しています。そのうち 262 種は絶滅危惧種です。そのような海に土砂を入れて埋め立てるということは、取り返しのつかない環境破壊でしかありません。

The planned reclamation site of Oura Bay (at Henoko) houses the world’s leading level of biodiversity. It is inhabited by 5,300 species including 262 endangered ones. Dumping sand and soil into such ocean for landfill is giving irreversible damages to the environment.

普天間飛行場の危険性の除去、これが、当初の目的であったはずの普天間の返還

計画は、もはや新たな基地を造ることだけが目的になっているのが現在の姿なのではないかと、私たちにはその疑問を拭うことができません。

The removal of danger imposed by the Futenma Air Station was the original purpose of the return of Futenma Air Station. However, such situation in Okinawa makes us have a doubt that the only purpose of the return plan is to build a new base, and that is what is happening right now in Okinawa.

(辺野古新基地建設問題：沖縄の要望－対話での解決－)

米軍のプレゼンスを安定させるには、基地を受け入れている地域の住民の理解、支持を得ることは不可欠です。アメリカ政府が、沖縄県民の意見を「日本国内の問題だ」とはね付けるのでは、基地を運用する当事者としての責任を放棄していると言わざるを得ません。しかし日本政府に私たちが、このような基地を沖縄県民は建設に反対の声を上げているということを訴えても、アメリカ政府が望んでいることである、アメリカ政府の約束であるという当事者意識に立とうとしません。しかし、我々が求めているのは民主主義の尊厳です。私たちの世代が、将来の子どもたちの世代に、この無責任な公共工事を続けていいのかということ、今の私達の世代はその責任を突きつけられていると思っています。

In order to stabilize the presence of the U.S. military, it is imperative to gain understanding and support from the local residents of areas where host the bases. If the United States does not listen to the opinions of the prefectural residents saying “it is a domestic problem in Japan,” I must say that the United States abandons its responsibilities as one of the concerned party which operates the bases. Even when we say that the prefectural people are against the base to the Japanese government, they refused to hold the sense of ownership of this matter saying that this is what the U.S. wants and this is their promise with the U.S. However, we have been calling for is the dignity of democracy. I believe that we are facing our responsibility that we should not impose such irresponsible public construction to our future generations.

(これからの沖縄：沖縄らしい優しい社会)

沖縄県民は、心根の優しい人達だと思います。多くの米軍人が沖縄に住んでいても、普段は、事件や事故がなければ、普通の隣人として、取り立てて騒ぎ立てることはいたしません。それは、沖縄県民が、先祖への敬い、自然への畏敬の念、他所の人の傷みに寄り添う真心、そういうものを沖縄文化の根底にあるものだと信じているからです。子供やお年寄り、障害を持つ方、生活に困ってらっしゃる方、マイノリティなどの社会的に弱い立場にある方を含む全ての人が、誰一人と

して取り残されることがない共生の社会、多様性の社会を築いていきたい、これが多くの沖縄県民の願いです。そのような思いが、この米軍基地の問題と深くつながっているということを、皆さんに理解をしていただきたいと思います。

I believe that the people of Okinawa are kind. Although a lot of service members of U.S. military live in Okinawa, they treat them the same as other neighbors as long as there is no incident or accident. I believe that respect for ancestors, awe of nature, true kindness to stay present to the pain of others are the basis of Okinawan culture. Many Okinawan people wish to establish a diverse society where no one will be left behind including those who are socially vulnerable including children, elderly, people with disabilities, the poor, minorities,. I would like all of you to understand that such wish is deeply connected to the base issue.

(これからの沖縄：3つのD)

去る8月、在沖海兵隊が移転計画をしているグアム準州とテニアン島のある北マリアナ諸島の、北マリアナ自治連邦区を訪問し、両方の知事にも面談をさせていただきました。率直な意見交換をさせていただきましたが、やはり、両方の知事は、この移転計画については、地元の住民の意見を尊重してほしいということと、そして、貴重な環境を大切にしてほしい、地元の住民の声や、そして、この島の将来のこともぜひ考えてもらいたいということで、そのことを前提に今進められているグアムへの海兵隊の移転計画にはそれを進めてほしいという、そういう思いを持っている、というお話を聞きました。

This August, I visited Guam and the Northern Mariana Islands, the relocation sites of some of the U.S. marines in Okinawa are. I met with the both governors there. We exchanged our candid opinions. What both governors wish for the relocation is that the respect for the will of the local residents and protection of their precious environment. They also wish that the voice of the local residents as well as the future of their islands be considered. Both of them have such request regarding the ongoing relocation of the Marines to Guam.

私も、沖縄の負担軽減のためには、それらの予定されている地域へは移転を進めるべきだと思いますが、やはり、沖縄と同じように、地元に住んでいらっしゃる方々の意見を尊重し、慎重な対応をとることが、民主主義の基本でありそれを守るべきだということを改めて伝えなければいけません。

Although I believe that relocation of the marines in Okinawa to other regions should be moved forward in order to alleviate burden of Okinawa, I also believe that opinions of

the local residents of the host regions should be respected. I believe considerate response should be taken to such request. That is a fundamental basis of democracy and we should emphasize in our request that they must respect it.

沖縄で起きている問題は、一方の当事者は日本国ですが、もう一方の当事者は、そこで、米軍が運用している基地が置かれている以上、米国政府もまたもう一方の当事者です。現在に至るまで多くの軍人、軍属、そのご家族が沖縄にも駐留してきている事実があります。ですから、沖縄のことについてほとんど情報のない米国民の皆さんにも、そのようなお互いが有してきた時間が今も続いているというのを、ぜひ自分ごととして捉えて考えていただきたいのです。

One of the concerned party regarding the issues happening in Okinawa is the Japanese government. The other party is the government of United States because the bases are operated by the U.S military. A lot of service members, civilian employees of the U.S. forces and their families have lived in Okinawa. Even for the people in the United States who only have few information about Okinawa, I would like to ask them to think about that such time, the time that Okinawan people and people in U.S. have spent time with each other. I would like to also encourage them to think about our problems as their problems.

そのためには、是非今日お集まりの皆さんには、カリフォルニア選出の議員の皆さんはカリフォルニアの有権者の皆さんの意見が一番大事だと思っているはずですから、ぜひ皆さんの地域の議員の方々やあるいは政府へ、あるいは直接トランプ大統領へ、手紙を送ってください。米国の財産である米軍基地、米国民の大切な存在である米軍人、米軍基地で働いているみなさんの存在、米国の意志でその問題をしっかりと見つめるべきだということを、そのメッセージを送っていただきたいんですね。私はこれから明後日ですね、ワシントン D.C.に移動して、先ほどお話しをさせていただいた普天間の問題、辺野古の基地の軟弱地盤マヨネーズの問題、活断層の問題、そして耐震性の問題、いったいいくら予算がかかるかも分からない、いつ建設が終わるかも明確に示されていない、そういう基地の問題について、米側自身が、例えば会計検査院や国防総省が、しっかりと自分たちが調査をして、その現実を明らかにするべきだと訴えたいと思います。ぜひ皆さんも、議員の皆さんに手紙を書いて、米国民の要請によって、米国政府や関係局がこの問題について明確に調査をせよ、そしてこの問題について見直すべき時期である、その時期を逃すべきではない、その手紙を是非送っていただきたいと思います。皆さんの民主主義の力が、民主主義の将来のあるべき姿を表してくれるも

のと強く期待をいたします。

In order to make that happen, I would like to ask all of you here today to write a letter to members of the Congress from California State as they should value your opinions the most. Also, please send the letter to members of your local assembly or the U.S government or even directly to the President Trump as well. I am asking your help send out the message that the U.S. citizens should carefully watch the U.S. military bases and the service members including those working in the bases because they are properties and important people for the country. I am going to visit Washington D.C. the day after tomorrow and talk about the issues that I brought up here today, including the issues of Futenma Air Station, the soft seabed of Henoko new base as soft as mayonnaise, and the issues of active faults and resistance against earthquake. I will also talk about the issues that we don't even know how much cost it would incur, and there is no clear indication when the construction completes. I would like to tell them that the government of the United States such as Government Accounting Office or the Department of Defense should conduct research to make it clear what is really happening. I would like to ask all of you again to write a letter to your congress members that represent your constituency and ask them to conduct a research upon a request of the U.S. citizen. Let me repeat my sincere wish that you send the message in a letter because the time has come to review the new base and we should not miss the time. I strongly hope that your efforts would show how the future democracy should look like.

(これからの沖縄：新時代沖縄)

最後になりますが、2022年、沖縄県が日本に復帰して50年目を迎えます。私は、沖縄が50年目を迎える、そのタイミングを、新しい沖縄に向かって、沖縄が、その民主主義をしっかりと主張できる島にしていきたい、場所にしていきたいと思っています。誇りある本当の豊かさを実現し、沖縄らしい、誰ひとり取り残すことのない社会を築いていきたい、そういう理想を実現できるように、県民や多くの方々と力を合わせて取り組んでいきたいと思います。この思いは、カルフォルニアや全米に住んでいらっしゃる沖縄に思いをつなげていただける皆様ともしっかり共有できる価値観になると思っています。

Lastly, the Okinawa prefecture will see 50th anniversary of its reversion to Japan in 2020. As Okinawa reaches the significant milestone, I am fully committed to take this opportunity to lead Okinawa to be an island where the will of the prefectural residents are fully realized. I would like to create a rich society that we can be proud of, where no

one will be left behind. I would like to do that by working with the prefectural residents as well as a lot of other people. I believe my thought would resonate with people who feel being close to Okinawa in the U.S. such as California.

本日、ここスタンフォード大学にお越しいただいた皆様にも、沖縄にもぜひたくさんの方の興味を持って、足を運んでいただき、あるいは多くの資料や映像などでも沖縄に興味を持っていただければ、さらに皆さんとの絆も深めていただけるものと思います。どうぞ、私たちのあるべき笑顔の未来に向かって、共に力を携えて協力し会える関係を大事にして、がんばっていきましょう。イッペーニフェーデービル。ありがとうございました。

Everyone gathered here today at Stanford University, I would like all of you to get to know about Okinawa from a lot of materials or videos, even by visiting the place. I believe that we can strengthen the connection with Okinawa by doing so. Let's work together to create a future society where people can help with each other with full of smiles. Thank you very much!